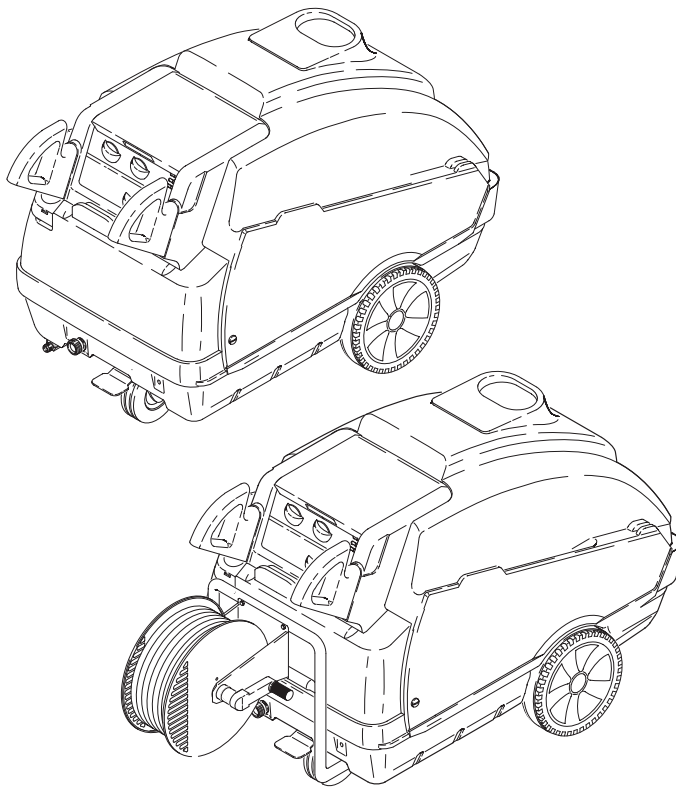




**HDS Super M/MX Eco**  
**HDS 655 M Eco**  
**HDS 695 M/MX Eco**  
**HDS 895 M/MX Eco**  
**HDS 1195 S/SX Eco**



Deutsch	7
English	22
Français	37
Italiano	53
Nederlands	69
Español	85
Português	102
Dansk	118
Norsk	133
Svenska	148
Suomi	163
Ελληνικά	178
Türkçe	195
Русский	210
Magyar	228
Čeština	244
Slovenščina	259
Polski	274
Românește	290
Slovenčina	306
Hrvatski	322
Srpski	337
Български	352
Eesti	369
Latviešu	384
Lietuviškai	399
Українська	414





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949!
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

## Оглавление

Защита окружающей среды	210
Обзор	210
Символы на приборе	211
Указание к руководству по эксплуатации	211
Использование по назначению	211
Указания по технике безопасности	212
Защитные устройства	212
Начало работы	212
Управление	215
После каждой эксплуатации	217
Вывод из эксплуатации	218
Уход и техническое обслуживание	218
Помощь в случае неполадок	220
Гарантия	222
Принадлежности и запасные детали	222
Заявление о соответствии требованиям CE	223
Технические данные	224

## Защита окружающей среды

	Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Пожалуйста, не допускайте попадания моторного масла, мазута, дизельного топлива и бензина в окружающую среду. Пожалуйста, охраняйте почву и утилизируйте отработанное масло, не нанося ущерба окружающей среде.

## Обзор

### Элементы прибора

#### Рис. 1

- 1 Поводок электричества
- 2 Управляющий ролик со стояночным тормозом
- 3 Дуга ручки
- 4 Углубления для ручек в защитном поддоне
- 5 Барабан для намотки шланга (только MX / SX Eco)

- 6 Кривошипная рукоятка для барабана со шлангом (только MX / SX Eco)
- 7 Держатель для струйной трубки
- 8 Крышка прибора
- 9 Крышка кармана для хранения
- 10 Полка для принадлежностей, кнопка сброса ограничителя температуры отходящих газов
- 11 Краткое руководство пользователя
- 12 Заливное отверстие для топлива
- 13 Передняя створка
- 14 Заливное отверстие для моющего средства
- 15 Заливное отверстие жидкого смягчителя
- 16 Фильтр мелкой очистки
- 17 Регулировка давления/количества
- 18 Элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром
- 19 Соединение высокого давления (только M / S Eco)
- 20 Шланг высокого давления
- 21 Ручной пистолет-распылитель
- 22 Струйная трубка
- 23 Форсунка высокого давления
- 24 Колпачок

### Панель управления

#### Рис. 2

- 1 Включатель аппарата
- 2 Регулятор температуры
- 3 Контрольная лампочка топлива
- 4 Контрольная лампа индикации жидкого смягчителя
- 5 Контрольная лампочка мотора (не на HDS Super M / MX Eco)
- 6 Контрольная лампа готовности к эксплуатации
- 7 Манометр
- 8 Дозирующий клапан моющего средства

### Символы на приборе



*Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.*

### Указание к руководству по эксплуатации

*Все номера позиций, описанные далее в руководстве по эксплуатации, указаны на изображении прибора.*

### Использование по назначению

Мойка: машин, автомобилей, строений, инструментов, фасадов, террас, садово-огородного инвентаря и т.д.

#### **⚠ Опасность**

*Опасность получения травм! При использовании на автозаправочных станциях или в других опасных зонах соблюдайте соответствующие правила техники безопасности.*

Пожалуйста, не допускайте попадания сточных вод, содержащих минеральные масла, в почву, водоемы или канализацию. Поэтому мойку моторов и днища автомашин проводить только в приспособленных для этого местах с маслоуловителем.

## Указания по технике безопасности

- Необходимо соблюдать соответствующие национальные законодательные нормы по работе с жидкостными струйными установками.
- Необходимо соблюдать соответствующие национальные законодательные нормы по технике безопасности. Необходимо регулярно проверять работу жидкостных струйных установок и результат проверки оформлять в письменном виде.
- Нагревательным устройством прибора является топочная установка. Необходимо регулярно проверять топочные установки, соблюдая соответствующие национальные нормы.

## Защитные устройства

Защитные приспособления служат для защиты пользователя и не должны выводиться из строя или работать в обход своих функций.

### Перепускной клапан с двумя манометрическими выключателями

- При сокращении объема воды в головной части насоса или при помощи регулятора Servopress открывается перепускной клапан, и часть воды возвращается к всасывающей стороне насоса.
- Если ручной пистолет-распылитель закрывается, и вся вода возвращается к всасывающей стороне насоса, манометрический выключатель на перепускном клапане отключает насос.
- При повторном открывании ручного пистолета-распылителя манометрический выключатель,

установленный на головке цилиндра, снова включает насос.

Перепускной клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

### Предохранительный клапан

- Предохранительный клапан открывается в случае неисправности перепускного клапана или манометрического выключателя.

Предохранительный клапан настроен и опломбирован на заводе. Настройка осуществляется только сервисной службой.

### Система предохранения от отсутствия воды

- Система предохранения от отсутствия воды препятствует включению горелки при недостатке воды.
- Сетка препятствует загрязнению системы и должна регулярно чиститься.

### Выключатель защиты двигателя

- Выключатель защиты двигателя прерывает электрическую цепь при перегрузке двигателя.

### Ограничитель температуры отходящих газов

- Ограничитель температуры отходящих газов отключает аппарат при достижении слишком высокой температуры выхлопных газов.

## Начало работы

### ⚠ Опасность

*Опасность получения травм! Прибор, подводящие шланги, шланг высокого давления и соединения должны находиться в безупречном состоянии. Если состояние прибора не безупречно, то прибор использовать нельзя.*

➔ Зафиксируйте стояночный тормоз.

### Проверка уровня масла

Рис. 3

#### ⚠ Предупреждение

В случае помутнения масла немедленно свяжитесь с сервисной службой фирмы Kärcher.

- При приближении уровня масла к отметке "MIN" долийте масла до отметки "MAX".
- Закройте патрубок залива масла.

Вид масла: см. "Технические данные".

### Заправка жидкого умягчителя

#### Указание

Пробная упаковка жидкого умягчителя включена в объем поставки.

Рис. 1 - Поз. 15

- Заправка жидкого умягчителя. Жидкий умягчитель препятствует обывзвествлению нагревательного змеевика при эксплуатации с водопроводной водой, содержащей кальций. Он добавляется по капле в приемный канал бака для воды. На заводе дозировка установлена на среднюю жесткость воды.
- При использовании других умягчителей воды свяжитесь с сервисной службой фирмы Kärcher и приспособьтесь к местным условиям.

### Заправка топливом

Рис. 1 - Поз. 12

#### ⚠ Предупреждение

Ни в коем случае не эксплуатируйте прибор с пустым топливным баком. Иначе будет разрушен топливный насос.

#### ⚠ Опасность

Взрывоопасность! Заливайте только дизельное масло или легкий мазут. Использование неподходящих видов топлива, напр., бензина, не разрешается.

- Заправка топливом.
- Закройте крышку бака.
- Вытрите пролившееся топливо.

### Заправка моющим средством

#### ⚠ Опасность

Опасность получения травм!

- Используйте только изделия фирмы Kärcher.
- Ни в коем случае не заливайте растворители (бензин, ацетон, разбавитель и т.д.).
- Избегайте контакта с глазами и кожей.
- Выполняйте указания по технике безопасности и обращению производителя моющего средства.

**Фирма Kärcher предлагает собственную программу моющих средств и средств для ухода.**

Ваша торговая организация будет рада проконсультировать Вас.

Рис. 1 - Поз. 14

- Залейте моющее средство.

### Установка ручного пистолета-распылителя (аппараты без барабана для намотки шланга)

- Соедините струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.
- Вставьте форсунку высокого давления в накидную гайку.
- Установите и затяните накидную гайку.

Рис. 1 - Поз. 19

- Подключить шланг высокого давления к соединению высокого давления.

### Монтаж ручного пистолета-распылителя и барабана намотки шланга (аппараты с барабаном для намотки шланга)

- Соедините струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.
- Вставьте форсунку высокого давления в накидную гайку.

- Установите и затяните накидную гайку.

#### Рис. 4

- Установить барабан для шланга с помощью приложенных винтов, шайб и гаек (по 4 шт.).

#### Рис. 5

- Подключить шланг высокого давления к соединению высокого давления на барабане и на аппарате.
- Подключить шланг высокого давления ручного пистолета-распылителя к барабану шланга.
- Шланг высокого давления с минимально возможным изгибом (направление вращения по часовой стрелке) намотать на барабан для шланга.

#### ⚠ Предупреждение

При эксплуатации аппарата всегда полностью разматывать шланг высокого давления с аппарата.

#### Установка запасного шланга высокого давления

#### Рис. 6

#### Установка скобы рукоятки

#### Рис. 7

#### Подключение водоснабжения

Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".

#### Рис.1 - Поз.18

- Подсоединить шланг подачи воды к подключению забора воды аппарата и к источнику воды (например, к крану).

#### Указание

Питающий шланг не входит в объем поставки.

#### Всосать воду из бака

Если Вы желаете использовать воду из внешней емкости, требуется следующее переоборудование:

- Отсоединить водоснабжение на головке насоса.

- Отвинтить верхний шланг с фильтром мелкой очистки для подачи в бак с поплавком и подключить к головке насоса.

- Подключить всасывающий шланг (минимальный диаметр 3/4") с фильтром (доп. оборудование) к водоснабжению.

- Макс. высота всасывания: 0,5 м

До того, как насос всосал воду, следует:

- Повернуть регулятор давления/количества в положение "MAX".
- Закрыть клапан-дозатор моющего средства.

#### ⚠ Опасность

Ни в коем случае не всасывайте воду из емкости с питьевой водой. Ни в коем случае не всасывайте жидкости, содержащие такие растворители, как разбавители лака, бензин, масло или нефилтрованную воду. Уплотнения в приборе не являются стойкими к действию растворителей. Туман, образующийся из растворителей, легко воспламеняем, взрывоопасен и ядовит.

#### Подключение к источнику тока

- Параметры подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".
- Электрическое подключение должно проводиться электриком и соответствовать нормам IEC 60364-1.

#### ⚠ Предупреждение

Превышение максимально допустимого полного сопротивления сети в точке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается.

#### ⚠ Предупреждение

При каждой замене розетки проверьте направление и частоту вращения двигателя.

- При правильно выбранном направлении вращения чувствуется сильный поток воздуха, выходящего из выпускного отверстия.

#### Рис. 16

- ➔ При неверном направлении вращения поменять местами полюсы на штепсельной вилке аппарата.
- ➔ При использовании удлинителя он всегда должен быть полностью размотан и иметь достаточное сечение.

## Управление

### **⚠ Предупреждение**

*Ни в коем случае не эксплуатируйте прибор с пустым топливным баком. Иначе будет разрушен топливный насос.*

### Указания по технике безопасности

#### Только HDS Super M / MX Eco

### **⚠ Опасность**

*Более продолжительное использование аппарата может привести к нарушению кровообращения в руках, вызванному вибрацией.*

Невозможно указать конкретное время использование аппарата, так как это зависит от нескольких факторов:

- Личная предрасположенность к плохому кровообращению (часто зябнущие пальцы, формикация пальцев).
- Низкая внешняя температура. Для защиты рук носите теплые перчатки.
- Прочная хватка препятствует кровообращению.
- Непрерывная работа хуже, чем работа с паузами.

При регулярном использовании прибора и повторном появлении соответствующих признаков (например, формикации пальцев, зябнущие

пальцы) мы рекомендуем пройти врачебное обследование.

### Включение прибора

#### Рис. 2 - Поз. 1

- ➔ Установите выключатель прибора в положение "I".

Горит контрольная лампочка готовности к работе.

#### **Указание**

*Регулятор температуры должен стоять на „0“, так как в обратном случае возможно может включиться горелка.*

Прибор включается на короткое время и отключается, как только достигается рабочее давление.

#### **Указание**

*Если во время эксплуатации загорается контрольная лампа топлива, умягчителя жидкости или двигателя, немедленно выключите аппарат и устраните неисправность, см. раздел "Помощь в случае неполадок".*

#### Рис. 8

- ➔ Снимите с предохранителя ручного пистолета-распылителя (А).

При включении ручного пистолета-распылителя прибор снова включается.

#### **Указание**

*Если из форсунки высокого давления не выходит вода, удалите воздух из насоса. См пункт "Помощь в случае неполадок" в разделе "Неисправности".*

### Регулировка температуры мойки

#### Рис. 2 - Поз. 2

- ➔ Установите регулятор температуры на нужную температуру.

#### **30 °C - 90 °C:**

- Мойка горячей водой.

#### **100 °C - 150 °C:**

- Чистка паром.

- ➔ Замените форсунку высокого давления паровой форсункой (см. раздел "Работа с паром").



## Регулировка рабочего давления и производительности

### Настройки на аппарате

#### Рис. 9

- Повернуть регулировочный шпindel по часовой стрелке: повысить рабочее давление (MAX).
- Повернуть регулировочный шпindel против часовой стрелки: понизить рабочее давление (MIN).

### Регулятор Servopress

- Установить регулятор температуры на макс. 98 °C.
- Установите рабочее давление аппарата на максимальное значение.

#### Рис. 8

- Установите рабочее давление и подачу вращением (бесступенчато) регулятора давления/поддачи (B) (+/-).

### Указание

Если требуется длительное время работать с ограниченным давлением, отрегулируйте давление на приборе.

## Режим работы с мощным средством

- Для бережного отношения к окружающей среде используйте мощное средство экономно.
- Мощное средство должно быть предназначено для мойки обрабатываемой поверхности.

#### Рис. 2 - Поз. 8

- При помощи клапана-дозатора мощного средства установите концентрацию мощного средства, согласно указаниям изготовителя.

### Указание

Ориентировочные значения при максимальном рабочем давлении.

## Мойка

- Установите давление/температуру и концентрацию мощного средства в

соответствии с обрабатываемой поверхностью.

### Указание

Во избежание повреждений за счет высокого давления сначала всегда направляйте струю высокого давления на обрабатываемый объект с большого расстояния.

### Работа с форсункой высокого давления

Угол разбрызгивания имеет решающее значение для эффективности струи высокого давления. Обычно работают при помощи форсунки с плоской струей с углом 25° (в объеме поставки).

- Рекомендованные форсунки, поставляются в качестве принадлежностей
- Для устойчивых загрязнений  
**Форсунка с полной струей с углом 0°**
- Для чувствительных поверхностей и удаления легких загрязнений  
**Форсунка с плоской струей с углом 40°**
- Для удаления толстослойных трудноудаляемых загрязнений  
**Фреза для удаления грязи**
- Форсунка с регулируемым углом распыления, для настройки в зависимости от задач мойки  
**Форсунка с изменяемым углом**

### Рекомендуемый способ мойки

- Растворение грязи:
  - Экономно нанесите мощное средство и дайте ему подействовать в течение 1...5 минут, но не допускайте высыхания.
- Удаление грязи:
  - Растворенную грязь смыть струей высокого давления.

## Работа с холодной водой

Удаление легких загрязнений и чистовая мойка, напр.: садово-огородного инвентаря, террас, инструментов и пр.



- При необходимости отрегулируйте рабочее давление.
- Установить регулятор температуры на "0".

#### Работа с горячей водой

##### **⚠ Опасность**

*Опасность обваривания!*

- Установите регулятор температуры на нужную температуру.

Мы рекомендуем следующие температуры мойки:

- Легкие загрязнения  
**30-50 °C**
- Загрязнения, содержащие белок, напр., в пищевой промышленности  
**макс. 60 °C**
- Мойка автомобилей, машин  
**60-90 °C**

#### Работа с паром

##### **⚠ Опасность**

*Опасность обваривания! При рабочих температурах более 98 °C рабочее давление не должно превышать 3,2 МПа (HDS 1195: 2,8 МПа).*

Поэтому необходимо обязательное принятие следующих мер:



- **Заменить форсунку высокого давления на паровую форсунку.**

№ заказа:	Тип
4.766-023	HDS Super M / MX Eco
	HDS 655 M Eco
	HDS 695 M / MX Eco
	HDS 895 M / MX Eco
4.766-024	HDS 1195 S / SX Eco

- Полностью откройте регулятор подачи воды/давления на ручном пистолете-распылителе, направление + до упора.
- Установите рабочее давление аппарата на минимальное значение.
- Установите регулятор температуры на мин. 100 °C.

##### **⚠ Опасность**

*Опасность обваривания!*

Мы рекомендуем следующие температуры мойки:

- Расконсервация, загрязнения с высоким содержанием жиров  
**100-110 °C**
- Разморозка заполнителей, часточная очистка фасадов  
**до 140 °C**

#### После каждой эксплуатации

##### **⚠ Опасность**

*Опасность обваривания горячей водой!*

*После эксплуатации с горячей водой или паром прибор для охлаждения следует в течение не менее двух минут эксплуатировать с холодной водой с открытым пистолетом.*

#### После эксплуатации с моющим средством

- Дозирующий клапан моющего средства установить на „0“.
- Установите выключатель прибора в положение "I".
- Промыть аппарат при открытом клапане пистолета-распылителя минимум 1 минуту.

#### Выключение аппарата

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Закрыть подачу воды.
- При помощи выключателя прибора на короткое время (ок. 5 секунд) включите насос.
- Вытаскивайте штепсельную вилку из розетки только сухими руками.
- Отсоедините водоснабжение.
- Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от давления.
- Установите ручной пистолет-распылитель на предохранитель, рис. 8 (А).

- Зафиксируйте струйную трубку в креплении крышки прибора.
- Смотайте шланг высокого давления и электрический провод и повесте на держатели.

Прибор с барабаном для шланга:

- Перед намоткой разложите шланг высокого давления в вытянутом виде.
- Вращайте кривошипную рукоятку по часовой стрелке (в направлении стрелки).

#### **Указание**

*Не перегибайте шланг высокого давления и электрический провод.*

#### **⚠ Предупреждение**

*Мороз разрушает прибор, если из него полностью не удалена вода.*

- Поставьте прибор на хранение в защищенном от мороза помещении.

Если прибор подключен к дымоходу, следует выполнять следующие указания:

#### **⚠ Предупреждение**

*Опасность повреждения за счет холодного воздуха, поступающего через дымоход.*

- При наружной температуре ниже 0 °C отсоедините прибор от дымохода.

Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно, прибор следует вывести из эксплуатации.

### **Вывод из эксплуатации**

При длительных паузах в эксплуатации или в случае невозможности хранения в месте, защищенном от мороза:

- Слить воду.
- Промывка прибора антифризом.
- Опорожните бак для моющего средства.

#### **Слив воды**

- Отвинтите шланг подачи воды и шланг высокого давления.

- Отсоедините подающий провод, отвернув его от дна котла о освободив нагревательный змеевик.
- Оставьте прибор включенным в течении не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

### **Прополаскать аппарат антифризом**

#### **Указание**

*Соблюдайте инструкции по использованию антифриза.*

- Залейте в бак с поплавком обычный антифриз.
- Включить аппарат (без горелки), пока он полностью не прополоскается.

В результате этого также достигается определенная антикоррозионная защита.

### **Уход и техническое обслуживание**

#### **⚠ Опасность**

*Опасность получения травм! Перед проведением всех работ по техническому обслуживанию и ремонту отсоединяйте прибор от сети питания.*

#### **⚠ Предупреждение**

*Используйте только оригинальные запасные части.*

Перед всеми работами остановить аппарат, см. раздел "После каждой эксплуатации".

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Перекройте подачу воды.
- Удерживайте ручной пистолет-распылитель включенным до тех пор, пока в приборе не выровняется давление.
- Отсоедините водоснабжение.
- Дать аппарату остыть.

Информацию о проведении регулярной инспекции техники безопасности или заключении договора о техническом обслуживании можно получить в специализированной торговой организации фирмы Kdгcher.

#### Периодичность технического обслуживания

##### Каждую неделю

- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Очистить фильтр тонкой очистки.
- Проверьте уровень масла.

**В случае помутнения масла немедленно свяжитесь с сервисной службой фирмы Kdгcher.**

##### Ежемесячно

- Очистите сетчатый фильтр в системе предохранения от отсутствия воды.
- Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.

**Через 500 часов эксплуатации, не реже раза в год**

- Замена масла.

#### Работы по техническому обслуживанию

**Очистка сетчатого фильтра подключения подачи воды**

**Рис.1 - Поз.18**

- Удалите сетку.
- Промойте сетку в воде и установите на место.

**Очистка фильтра тонкой очистки**

**Рис. 10**

- Освободить аппарат от давления.
- Отвинтить крышку с фильтром.
- Очистить фильтр чистой водой или сжатым воздухом.
- Снова собрать в обратной последовательности.

**Очистка сетчатого фильтра в системе предохранения от отсутствия воды**

**Рис. 11**

- Отверните накидную гайку и снимите шланг.

**Рис. 12**

- Выньте сетку.

##### Указание

*При необходимости прибл. на 5 мм заверните винт M8 и при помощи него выньте сетку.*

- Промойте сетку в воде.
- Вставьте сетку.
- Наденьте шланг.
- Затяните накидную гайку.

**Очистка фильтра во всасывающем шланге моющего средства**

**Рис. 13**

- Вытяните штуцер всоса моющего средства.
- Промойте фильтр в воде и установите на место.

##### Замена масла

**Рис. 14**

- Приготовьте маслосборник объемом ок. 1 л.
- Отверните винт сливного отверстия.

Утилизируйте масло без ущерба для окружающей среды или сдайте в пункт утилизации.

- Снова затяните винт сливного отверстия.
- Медленно долейте масла до отметки "MAX".

##### Указание

*Пузырьки воздуха должны выйти.*

**Вид и количество масла указаны в разделе "Технические данные".**

## Помощь в случае неполадок

### Светится контрольная лампа топлива

#### Рис. 2 - Поз. 3

- Топливный бак пуст
- Наполните.

### Контрольная лампа готовности к эксплуатации гаснет

#### Рис. 2 - Поз. 6

- Перегрузка/перегрев мотора
- Установите выключатель прибора в положение "0" и дайте двигателю остыть в течение 5 минут.
- Если после этого снова появится неисправность, поручите проверку прибора сервисной службе.
- Нет напряжения в сети, см. "Прибор не работает".
- Проверить ограничитель температуры отходящих газов, при необходимости сбросить.

#### Рис. 17

Только HDS Super M / MX Eco:

- Проверить ограничитель температуры отходящих газов, при необходимости сбросить.

### Светится контрольная лампа индикации жидкого умягчителя

#### Рис. 2 - Поз. 4

- Емкость для жидкого умягчителя пуста, по техническим причинам в емкости всегда содержатся остатки.
- Наполните.
- Электроды в емкости загрязнены
- Очистите электроды.

### Горит контрольная лампочка мотора

#### Рис. 2 - Поз. 5

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Дайте прибору остыть.

#### Рис. 17

- Проверить ограничитель температуры отходящих газов, при необходимости сбросить.
- Установите выключатель прибора в положение „I“.

### Прибор не работает

- Отсутствие напряжения
- Проверьте подключение к электросети/подачу питания.

### Прибор не набирает давление

- Воздух в системе
- Удалите воздух из насоса:
- Дозирующий клапан моющего средства установить на „0“.
  - При открытом пистолете несколько раз включите и выключите прибор.
  - При открытом пистолете отверните и заверните регулировочный шпindel (рис. 9).

#### Указание

*Путем демонтажа шланга высокого давления с элемента подключения высокого давления процесс удаления ускоряется.*

- Если емкость для моющего средства пуста, наполните.
- Проверьте подключения и трубопроводы.
- Давление установлено на уровне "MIN"
- Установите давление на уровень "MAX".
- Засорился сетчатый фильтр подачи воды
- Очистить ситечко.
- Прочистить складчатый фильтр, при необходимости заменить.
- Подаваемое количество воды слишком низкое
- Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").

### Прибор протекает, вода капает из нижней части прибора

- Насос негерметичен

#### Указание

*Допускаются 3 капли в минуту.*

- ➔ При сильной протечке проверить аппарат в сервисе по обслуживанию клиентов.

### Прибор при подключенном ручном пистолете-распылителе постоянно включается и выключается

- Течь в системе высокого давления
- ➔ Проверьте систему высокого давления и соединения на плотность.

### Прибор не всасывает моющее средство

- ➔ Оставьте прибор работать при открытом клапане-дозаторе моющего средства и закрытой подаче воды до тех пор, пока полностью не будет опорожнен бак с поплавком и давление не снизится до отметки "0".
- ➔ Снова откройте подачу воды. Если насос до сих пор не всасывает моющего средства, это может иметь следующие причины:
  - Фильтр во всасывающем шланге моющего средства загрязнен
  - ➔ Чистка фильтра.
  - Обратный клапан залипает

#### Рис. 15

- ➔ Снимите шланг для моющего средства и освободите обратный клапан при помощи тупого предмета.

### Горелка не зажигается

- Топливный бак пуст
- ➔ Наполните.
- Недостаток воды
- ➔ Проверьте элемент подключения воды, проверьте подающий

трубопровод, очистите систему предохранения от отсутствия воды.

- Топливный фильтр загрязнен
- ➔ Замените топливный фильтр.
- Неверное направление вращения. При правильно выбранном направлении вращения чувствуется сильный поток воздуха, выходящего из выпускного отверстия.

#### Рис. 16

- ➔ Проверьте направление вращения. В данном случае поменять местами полюсы на штепсельной вилке.
- Отсутствие искры зажигания
- ➔ Если при эксплуатации через смотровое стекло не видна искра зажигания, поручите осмотр прибора сервисной службе.

### Установленная температура при эксплуатации с горячей водой не достигается

- Рабочее давление/производительность слишком высоко/а
- ➔ Отрегулируйте рабочее давление/производительность при помощи регулировочного шпинделя (рис. 9).
- Закопченный нагревательный змеевик
- ➔ Поручите удаление копоти сервисной службе.

**Если неисправность не удается устранить, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную службу.**

## Гарантия

- В каждой стране действуют гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении.
- Гарантия вступает в силу лишь в том случае, если торговой организацией, продавшей прибор, полностью заполнена прилагаемая регистрационная карта, на которой имеется печать и подпись, и Вы отправите ее в уполномоченную организацию сбыта в данной стране.
- В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе принадлежности и чек о покупке, в торговую организацию, продавшую Вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

## Принадлежности и запасные детали

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в разделе Service.

## Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что указанное далее оборудование в силу заложенной в него концепции и конструкции, а также используемой нами технологии изготовления, отвечает соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и защите здоровья. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

**Продукт** высоконапорный моющий прибор  
**Тип:** 1.025-xxx  
**Тип:** 1.026-xxx  
**Тип:** 1.027-xxx  
**Тип:** 1.028-xxx

### Основные директивы ЕС

98/37/EC  
2006/95/EC  
2004/108/EC  
2000/14/EC

### Примененные гармонизированные нормы

EN 60335-1  
EN 60335-2-79  
EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002  
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001  
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005  
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001  
EN 61000-3-11: 2000  
(HDS 655, HDS 1195, HDS Super)

### Примененный порядок оценки соответствия

Приложение V

### Уровень мощности звука dB(A)

#### HDS 655

Измерено: 85  
Гарантирова 87

но:

#### HDS 695

Измерено: 88  
Гарантирова 89

но:

#### HDS 895

Измерено: 89

Гарантирова 91

но:

#### HDS 1195

Измерено: 88  
Гарантирова 89

но:


#### HDS Super


Измерено: 95  
Гарантирова 96

но:

### 5.957-649

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

  
H. Jenner  
CEO

  
S. Reiser  
Head of Approbation

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred Kaercher-Str. 28 - 40

D - 71364 Winnenden

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212



## Технические данные

### HDS Super M/MX Eco

<b>Электропитание</b>				
Напряжение	В	400	230	230
Вид тока	Гц	3~ 50	3~ 50	3~ 60
Потребляемая мощность	кВт	6,4	6,4	6,4
Предохранитель (инертный)	А	16	25	25
Максимально допустимое сопротивление сети	Ом	(0,307+j0,192)		
<b>Подключение водоснабжения</b>				
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	30		
Количество подаваемой воды (мин.)	л/час (л/мин.)	1200 (20)		
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5		
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)		
<b>Данные о производительности</b>				
Производительность при работе с водой	л/час (л/мин.)	450-900 (7,5-15)		
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3-18 (30-180)		
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан)	МПа (бар)	19 (190)		
Производительность при работе с паром	л/час (л/мин.)	450 (6,7)		
Макс. рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2 (32)		
№ детали паровой форсунки	--	4.766-023		
Макс. рабочая температура горячей воды	°С	98		
Рабочая температура при работе с паром	°С	98-155		
Всасывание моющего средства	л/час (л/мин.)	0-35 (0-0,6)		
Мощность горелки	кВт	77		
Максимальный расход топлива	кг/час	6,3		
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	32		
<b>Уровень шума</b>				
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	79		
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	96		
<b>Вибрация прибора</b>				
Общее значение колебаний (ISO 5349)				
Ручной пистолет-распылитель	м/сек. <sup>2</sup>	2,6		
Струйная трубка	м/сек. <sup>2</sup>	2,3		
<b>Рабочие вещества</b>				
Топливо	--	Мазут EL или дизельное топливо		
Объем масла	л	0,6		
Вид масла	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)		
<b>Размеры и массы</b>				
Длина x ширина x высота	мм	1285 x 690 x 835		
Длина x ширина x высота, MX Eco	мм	1525 x 690 x 835		
Вес без принадлежностей	кг	133		
Вес без принадлежностей, MX Eco	кг	141		
Топливный бак	л	25		
Бак для моющего средства	л	20		

## HDS 655 M Eco, HDS 695 M/MX Eco

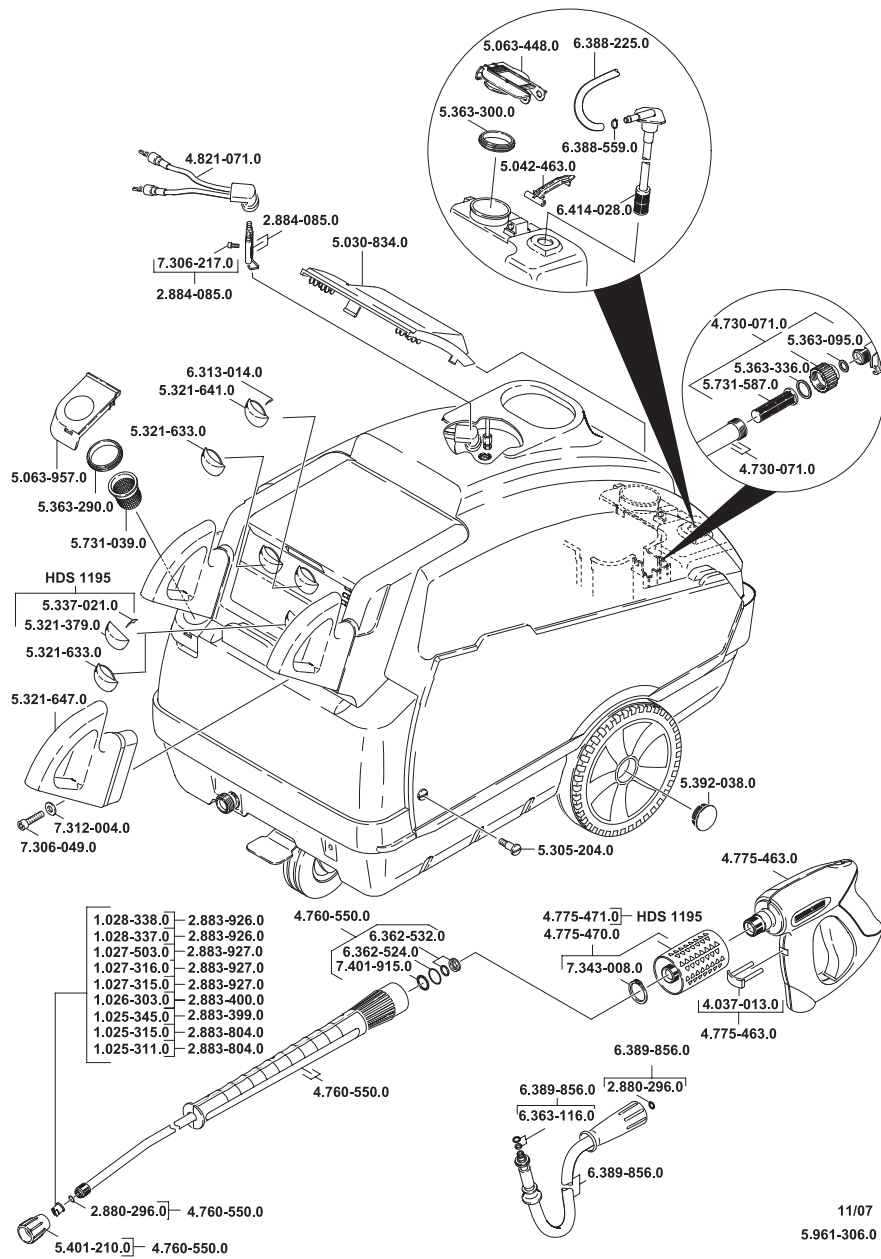
<b>Электропитание</b>					
Напряжение	В	230	230	230	400
Вид тока	Гц	1~ 50	1~ 60	3~ 50	3~ 50
Потребляемая мощность	кВт	3,2	3,2	5,8	5,8
Предохранитель (инертный)	А	16	16	25	16
Максимально допустимое сопротивление сети	Ом	(0,294+j0,184)		--	--
<b>Подключение водоснабжения</b>					
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	30		30	
Количество подаваемой воды (мин.)	л/час (л/мин.)	1000 (16,7)		1000 (16,7)	
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5		0,5	
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)		1 (10)	
<b>Данные о производительности</b>					
Производительность при работе с водой	л/час (л/мин.)	350-700 (5,8-11,7)		400-800 (6,7-13,3)	
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3-11 (30-110)		3-17 (30-170)	
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан!)	МПа (бар)	12 (120)		18 (180)	
Производительность при работе с паром	л/час (л/мин.)	350 (5,8)		400 (6,7)	
Макс. рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2 (32)		3,2 (32)	
№ детали паровой форсунки	--	4.766-023		4.766-023	
Макс. рабочая температура горячей воды	°С	98		98	
Рабочая температура при работе с паром	°С	98-155		98-155	
Всасывание моющего средства	л/час (л/мин.)	0-35 (0-0,6)		0-32 (0-0,5)	
Мощность горелки	кВт	60		69	
Максимальный расход топлива	кг/час	4,9		5,6	
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	24		32	
<b>Уровень шума</b>					
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	71		73	
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	87		89	
<b>Вибрация прибора</b>					
Общее значение колебаний (ISO 5349)					
Ручной пистолет-распылитель	м/сек. <sup>2</sup>	2,0		1,4	
Струйная трубка	м/сек. <sup>2</sup>	2,2		0,8	
<b>Рабочие вещества</b>					
Топливо	--	Мазут ЕL или дизельное топливо		Мазут ЕL или дизельное топливо	
Объем масла	л	0,75		0,75	
Вид масла	--	Моторное масло 15W40 (6.288-050)		Hypoid SAE 90 (6.288-016)	
<b>Размеры и массы</b>					
Длина x ширина x высота	мм	1285 x 690 x 835		1285 x 690 x 835	
Длина x ширина x высота, МХ Eco	мм	1525 x 690 x 835		1525 x 690 x 835	
Вес без принадлежностей	кг	130		130	
Вес без принадлежностей, МХ Eco	кг	--		138	
Топливный бак	л	25		25	
Бак для моющего средства	л	20		20	

## HDS 895 M/MX Eco

<b>Электропитание</b>					
Напряжение	В	400	230	230	380
Вид тока	Гц	3~ 50	3~ 50	3~ 60	3~ 50
Потребляемая мощность	кВт	6,8	6,8	6,8	6,8
Предохранитель (инертный)	А	16	25	25	16
Максимально допустимое сопротивление сети	Ом	--	--	--	--
<b>Подключение водоснабжения</b>					
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	30			
Количество подаваемой воды (мин.)	л/час (л/мин.)	1200 (20)			
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5			
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)			
<b>Данные о производительности</b>					
Производительность при работе с водой	л/час (л/мин.)	470-1000 (7,8-16,7)			
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3-18 (30-180)			
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан!)	МПа (бар)	19 (190)			
Производительность при работе с паром	л/час (л/мин.)	470 (7,8)			
Макс. рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3,2 (32)			
№ детали паровой форсунки	--	4.766-023			
Макс. рабочая температура горячей воды	°С	98			
Рабочая температура при работе с паром	°С	98-155			
Всасывание моющего средства	л/час (л/мин.)	0-40 (0-0,7)			
Мощность горелки	кВт	86			
Максимальный расход топлива	кг/час	6,9			
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	43			
<b>Уровень шума</b>					
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	75			
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	91			
<b>Вибрация прибора</b>					
Общее значение колебаний (ISO 5349)					
Ручной пистолет-распылитель	м/сек. <sup>2</sup>	1,9			
Струйная трубка	м/сек. <sup>2</sup>	1,9			
<b>Рабочие вещества</b>					
Топливо	--	Мазут ЕL или дизельное топливо			
Объем масла	л	0,75			
Вид масла	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)			
<b>Размеры и массы</b>					
Длина x ширина x высота	мм	1285 x 690 x 835			
Длина x ширина x высота, МХ Eco	мм	1525 x 690 x 835			
Вес без принадлежностей	кг	133			
Вес без принадлежностей, МХ Eco	кг	141			
Топливный бак	л	25			
Бак для моющего средства	л	20			

## HDS 1195 S/SX Eco

<b>Электропитание</b>					
Напряжение	В	400	230	230	380
Вид тока	Гц	3~ 50	3~ 50	3~ 60	3~ 50
Потребляемая мощность	кВт	8,2	8,2	8,2	8,2
Предохранитель (инертный)	А	16	35	35	16
Максимально допустимое сопротивление сети	Ом	(0,307+j0,192)			
<b>Подключение водоснабжения</b>					
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	30			
Количество подаваемой воды (мин.)	л/час (л/мин.)	1500 (25)			
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5			
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)			
<b>Данные о производительности</b>					
Производительность при работе с водой	л/час (л/мин.)	600-1200 (10-20)			
Рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	3-18 (30-180)			
Макс. рабочее давление (предохранительный клапан!)	МПа (бар)	19 (190)			
Производительность при работе с паром	л/час (л/мин.)	600 (10)			
Макс. рабочее давление воды (со стандартной форсункой)	МПа (бар)	2,8 (28)			
№ детали паровой форсунки	--	4.766-024			
Макс. рабочая температура горячей воды	°С	98			
Рабочая температура при работе с паром	°С	98-155			
Всасывание моющего средства	л/час (л/мин.)	0-48 (0-0,8)			
Мощность горелки	кВт	103			
Максимальный расход топлива	кг/час	8,3			
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	60			
<b>Уровень шума</b>					
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	73			
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	89			
<b>Вибрация прибора</b>					
Общее значение колебаний (ISO 5349)					
Ручной пистолет-распылитель	м/сек. <sup>2</sup>	2,5			
Струйная трубка	м/сек. <sup>2</sup>	2,3			
<b>Рабочие вещества</b>					
Топливо	--	Мазут ЕL или дизельное топливо			
Объем масла	л	0,75			
Вид масла	--	Hypoid SAE 90 (6.288-016)			
<b>Размеры и массы</b>					
Длина x ширина x высота	мм	1285 x 690 x 875			
Длина x ширина x высота, SX Eco	мм	1525 x 690 x 875			
Вес без принадлежностей	кг	155			
Вес без принадлежностей, SX Eco	кг	163			
Топливный бак	л	25			
Бак для моющего средства	л	20 + 17			



11/07  
5.961-306.0

